



**Brussels, 21 May 2015**

**8644/15**

**JUR 301**  
**AGRILEG 107**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Directive 2005/94/EC of 20 December 2005 on Community measures for the control of avian influenza and repealing Directive 92/40/EEC  
(OJ L 10, 14.1.2006, p. 16)

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Mr. Renārs Danelsons:**

**e-mail: [renars.danelsons@mfa.gov.lv](mailto:renars.danelsons@mfa.gov.lv)**

**ПОПРАВКА**

на Директива 2005/94/ЕО на Съвета от 20 декември 2005 година относно мерки на  
Общността за борба с инфлуенцата по птиците и за отмяна на Директива 92/40/ЕИО

(ОВ L 10, 14.1.2006 г., стр. 16)

(Специално издание на български език, Глава 03, Том 069, стр. 3)

**1. Навсякъде в текста на директивата и при спазване на граматичните правила на българския  
език**

Вместо:

„отделение“

да се чете:

„компартмент“;

**2. Страница 34, приложение I, точка 2, буква б)**

Вместо:

„б) вируси на инфлуенца по птиците с интравенозен патогенен индекс в шестседмични  
пилета, по-голям от 1,2;2;“

да се чете:

„б) вируси на инфлуенца по птиците с интравенозен патогенен индекс в шестседмични  
пилета, по-голям от 1,2;“;

3. Страница 46, приложение IX, точка 5, буква в), подточка ii)

Вместо:

„ii) произхождат от яйца за люпене, отговарящи на условията, посочени в буква а) от точка 2, буква а) от точка 3 или буква а) от точка 4;“

да се чете:

„ii) произхождат от яйца за люпене, отговарящи на условията, посочени в точка 3, буква а);“.

---

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

de la Directiva 2005/94/CE del Consejo, de 20 de diciembre de 2005, relativa a medidas comunitarias de lucha contra la influenza aviar y por la que se deroga la Directiva 92/40/CEE

(DO L 10 de 14.1.2006, p. 16)

Página 59, anexo IX, punto 5, letra c), inciso ii)

Donde dice:

«ii) procederán de huevos para incubar que cumplan las condiciones establecidas en el punto 2, letra a), en el punto 3, letra a), o en el punto 4, letra a);»,

debe decir:

«ii) procederán de huevos para incubar que cumplan las condiciones establecidas en el punto 3, letra a);».

---

**OPRAVA**

směrnice Rady 2005/94/ES ze dne 20. prosince 2005 o opatřeních Společenství pro tlumení  
influenzy ptáků a o zrušení směrnice 92/40/EHS

(Úř. věst. L 10, 14.1.2006, s. 16)

Strana 59, Příloha IX, odst. 5 písm. c) bod ii)

Místo:

„ii) pocházejí z násadových vajec vyhovujících podmínkám stanoveným v odst. 2 písm. a), odst. 3  
písm. a) nebo odst. 4 písm. a),“

Má být:

„ii) pocházejí z násadových vajec vyhovujících podmínkám stanoveným v odst. 3 písm. a),“

---

**BERIGTIGELSE**

til Rådets direktiv 2005/94/EF af 20. december 2005 om fællesskabsforanstaltninger til bekæmpelse af aviær influenza og om ophævelse af direktiv 92/40/EØF

(EUT L 10 af 14.1.2006, s. 16)

Side 59, bilag IX, punkt 5, litra c), nr. ii)

I stedet for:

"ii) skal være udklækket af rugeæg, der opfylder betingelserne i punkt 2, litra a), punkt 3, litra a), eller punkt 4, litra a)"

læses:

"ii) skal være udklækket af rugeæg, der opfylder betingelserne i punkt 3, litra a)".

---

**BERICHTIGUNG**

der Richtlinie 2005/94/EG des Rates vom 20. Dezember 2005 mit Gemeinschaftsmaßnahmen zur Bekämpfung der Aviären Influenza und zur Aufhebung der Richtlinie 92/40/EWG

(ABl. L 10 vom 14.1.2014, S. 16)

Seite 59, Anhang IX, Nummer 5 Buchstabe c Ziffer ii)

Statt:

"ii) sie sind aus Bruteiern geschlüpft, die die Anforderungen gemäß Nummer 2 Buchstabe a, Nummer 3 Buchstabe a oder Nummer 4 Buchstabe a erfüllen;"

muss es heißen:

"ii) sie sind aus Bruteiern geschlüpft, die die Anforderungen gemäß Nummer 3 Buchstabe a erfüllen;"

**PARANDUS**

nõukogu 20. detsembri 2005. aasta direktiivis 2005/94/EÜ linnugripi tõrjet käsitlevate ühenduse meetmete ning direktiivi 92/40/EMÜ kehtetuks tunnistamise kohta

(ELT L 10, 14.1.2006, lk 16)

Lehekülg 59, IX lisa, punkt 5, punkt c, alapunkt ii

Asendada:

„ii) on koorunud haudemunadest, mis vastavad punkti 2 alapunktis a, punkti 3 alapunktis a või punkti 4 alapunktis a esitatud tingimustele;”

järgmisega:

„ii) on koorunud haudemunadest, mis vastavad punkti 3 alapunktis a esitatud tingimustele;”.



**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

της οδηγίας 2005/94/ΕΚ του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 2005 σχετικά με κοινοτικά μέτρα για την καταπολέμηση της γρίπης των πτηνών και την κατάργηση της οδηγίας 92/40/ΕΟΚ

(ΕΕ L 10, 14.1.2006, σ. 16)

Σελίδα 59, Παράρτημα ΙΧ, παράγραφος 5 στοιχείο γ) σημείο ii)

Αντί:

«ii) προέρχονται από αυγά προς εκκόλαψη που πληρούν τους όρους που καθορίζονται στο στοιχείο α) του σημείου 2, στο στοιχείο α) του σημείου 3 ή στο στοιχείο α) του σημείου 4,»,

διάβαζε:

«ii) προέρχονται από αυγά προς εκκόλαψη που πληρούν τους όρους που καθορίζονται στο στοιχείο α) του σημείου 3,».

---

**CORRIGENDUM**

to Council Directive 2005/94/EC of 20 December 2005 on Community measures for the control of avian influenza and repealing Directive 92/40/EEC

(OJ L 10, 14.1.2006, p. 16)

Page 47, Annex I, paragraph 2(b)

For:

"(b) avian influenza viruses with an intravenous pathogenicity index in six-week old chickens greater than 1.2;2;"

Read:

"(b) avian influenza viruses with an intravenous pathogenicity index in six-week old chickens greater than 1.2;"

Page 59, Annex IX, paragraph 5(c)(ii)

For:

"(ii) originate from hatching eggs satisfying the conditions set out in point (a) of paragraph 2, point (a) of paragraph 3 or point (a) of paragraph 4;"

Read:

"(ii) originate from hatching eggs satisfying the conditions set out in point (a) of paragraph 3;".

**RECTIFICATIF**

à la directive 2005/94/CE du Conseil du 20 décembre 2005 concernant des mesures communautaires de lutte contre l'influenza aviaire et abrogeant la directive 92/40/CEE

("Journal officiel de l'Union européenne" L 10 du 14.1.2006, p. 16)

Page 59, annexe IX, paragraphe 5, point c) ii)

Au lieu de:

"ii) proviennent d'œufs à couver répondant aux exigences du paragraphe 2, point a), du paragraphe 3, point a), ou du paragraphe 4, point a);"

lire:

"ii) proviennent d'œufs à couver répondant aux exigences du paragraphe 3, point a);"

**ISPRAVAK**

Direktive Vijeća 2005/94/EZ od 20. prosinca 2005. o mjerama Zajednice u vezi s kontrolom  
influenca ptica i o stavljanju izvan snage Direktive 92/40/EEZ

(SL L 10, 14.1.2006., str. 16.)

(Posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 3, svezak 14, str. 270.)

Stranica 313. Prilog IX., stavak 5. točka (c) podtočka ii.

Umjesto:

"ii. potječu od rasplodnih jaja koja ispunjavaju uvjete navedene u točki (a) stavka 2., točki (a)  
stavka 3. ili točki (a) stavka 4.;"

treba stajati:

"ii. potječu od rasplodnih jaja koja ispunjavaju uvjete navedene u stavku 3. točki (a);".

**RETTIFICA**

della direttiva 2005/94/CE del Consiglio, del 20 dicembre 2005, relativa a misure comunitarie di lotta contro l'influenza aviaria e che abroga la direttiva 92/40/CEE

(GU L 10 del 14.1.2006, pag. 16)

Pagina 59, allegato IX, paragrafo 5, lettera c) punto ii)

Anziché:

"ii) essere nati da uova da cova che soddisfino le condizioni enunciate al punto 2, lettera a), al punto 3, lettera a) o al punto 4, lettera a);"

leggasi:

"ii) essere nati da uova da cova che soddisfino le condizioni enunciate al punto 3, lettera a);"

---

**KĻŪDU LABOJUMS**

Padomes Direktīvai 2005/94/EK (2005. gada 20. decembris), ar ko paredz Kopienas pasākumus putnu gripas kontrolei un atceļ Direktīvu 92/40/EEK

(OV L 10, 14.1.2006., 16. lpp.)

59. lappuse, IX pielikums, 5. punkta c) apakšpunkta ii) punkts

Teksts:

"ii) ir cēlušies no inkubējamām olām, kas atbilst 2. punkta a) apakšpunkta, 3. punkta a) apakšpunkta vai 4. punkta a) apakšpunkta noteikumiem;"

jālasa:

"ii) ir cēlušies no inkubējamām olām, kas atbilst 3. punkta a) apakšpunkta noteikumiem;"

**KLAIDŲ IŠTAISYMAS**

2005 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 2005/94/EB  
dėl paukščių gripo kontrolės Bendrijoje priemonių ir panaikinanti Direktyvą 92/40/EEB

(OL L 10, 2006 1 14, p. 16)

59 puslapis, IX priedas, 5 punkto c papunkčio ii pastraipa

Yra:

„ii) turi būti išsiritę iš perinių kiaušinių, atitinkančių 2 dalies a punkte, 3 dalies a punkte ar 4 dalies a punkte išdėstytas sąlygas;“;

turi būti:

„ii) turi būti išsiritę iš perinių kiaušinių, atitinkančių 3 dalies a punkte išdėstytas sąlygas;“.

---

**HELYESBÍTÉS**

a madárinfluenza elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedésekről és a 92/40/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2005. december 20-i 2005/94/EK tanácsi irányelvhez

(HL L 10., 2006.1.14., 16. o.)

59. oldal, IX. melléklet, az 5. pont c) alpontjának ii. alpontja

A következő szövegrész:

„ii. azoknak olyan keltetőjásból kell származniuk, amely megfelel a 2. pont a) alpontjában, a 3. pont a) alpontjában vagy a 4. pont a) alpontjában meghatározott feltételeknek;”

helyesen:

„ii. azoknak olyan keltetőjásból kell származniuk, amely megfelel a 3. pont a) alpontjában meghatározott feltételeknek;”



**RETTIFIKA**

tad-Direttiva tal-Kunsill 2005/94/KE tal-20 ta' Diċembru 2005 dwar mizuri Komunitarji għall-kontroll tal-influwenza tat-tjur u li tħassar id-Direttiva 92/40/KEE

(ĠU L 10, 14.1.2006, p. 16)

(ĠU L 270M , 29.9.2006, p. 5)

Paġna 48, Anness IX, paragrafu 5(c)(ii)

Flok:

"(ii) joriginaw minn bajd għat-tifqis li jissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punt (a) tal-paragrafu 2, il-punt (a) tal-paragrafu 3 jew il-punt (a) tal-paragrafu 4;"

Aqra:

"(ii) joriginaw minn bajd għat-tifqis li jissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punt (a) tal-paragrafu 3;"

**RECTIFICATIE**

van Richtlijn 2005/94/EG van de Raad van 20 december 2005 betreffende communautaire maatregelen ter bestrijding van aviaire influenza en tot intrekking van Richtlijn 92/40/EEG

(PB L 10 van 14.1.2006, blz. 16)

Bladzijde 59, bijlage IX, punt 5, onder c), ii)

In plaats van:

"ii) zijn afkomstig van broedeieren die voldoen aan de voorwaarden van punt 2, onder a), punt 3, onder a), of punt 4, onder a);"

lezen:

"ii) zijn afkomstig van broedeieren die voldoen aan de voorwaarden van punt 3, onder a);"

---

**SPROSTOWANIE**

do dyrektywy Rady 2005/94/WE z dnia 20 grudnia 2005 r. w sprawie wspólnotowych środków zwalczania grypy ptaków i uchylająca dyrektywę 92/40/EWG

(Dz.U. L 10 z 14.1.2006, s. 16)

Strona 59, załącznik IX, pkt. 5 lit. c) ppkt (ii)

zamiast:

„ii) pochodzą z jaj wylęgowych spełniających warunki określone w ust. 2 lit. a), ust. 3 lit. a) lub ust. 4 lit. a);”

powinno być:

„ii) pochodzą z jaj wylęgowych spełniających warunki określone w ust. 3 lit. a);”.

---

**RETIFICAÇÃO**

à Diretiva 2005/94/CE do Conselho, de 20 de dezembro de 2005, relativa a medidas comunitárias de luta contra a gripe aviária e que revoga a Diretiva 92/40/CE

(JO L 10 de 14.1.2006, p. 16)

Página 59, anexo IX, ponto 5, alínea c), subalínea ii)

Onde se lê:

"ii) provir de ovos de incubação que preencham as condições estabelecidas na alínea a) do ponto 2, na alínea a) do ponto 3 ou na alínea a) do ponto 4,"

leia-se:

"ii) provir de ovos de incubação que preencham as condições estabelecidas na alínea a) do ponto 3,".

---

**RECTIFICARE**

la Directiva 2005/94/CE a Consiliului din 20 decembrie 2005 privind măsurile comunitare de  
combatere a influenței aviare și de abrogare a Directivei 92/40/CEE

(JO L 10, 14.1.2006, p. 16)

(Ediția specială în limba română, capitolul 03, volumul 069, p. 3)

Pagina 46, anexa IX, punctul 5 litera (c) punctul (ii)

în loc de:

„(ii) provin din ouă care îndeplinesc cerințele prevăzute la alineatul (2) litera (a), la alineatul (3)  
litera (a) sau la alineatul (4) litera (a);”

se citește:

„(ii) provin din ouă care îndeplinesc cerințele prevăzute la punctul 3 litera (a);”.

---

**KORIGENDUM**

k smernici Rady 2005/94/ES z 20. decembra 2005 o opatreniach Spoločenstva na kontrolu vtácej chrípky a o zrušení smernice 92/40/EHS

(Ú. v. EÚ L 10, 14.1.2006, s. 16)

Strana 59, príloha IX, ods. 5 písm. c) bod ii)

Namiesto:

„ii) pochádzajú z násadových vajec, ktoré spĺňajú požiadavky stanovené v písmene a) odseku 2, v písm. a) odseku 3 alebo v písm. a) odseku 4;“

má byť:

„ii) pochádzajú z násadových vajec, ktoré spĺňajú požiadavky stanovené v odseku 3 písm. a);“.

**POPRAVEK**

Direktive Sveta 2005/94/ES z dne 20. decembra 2005 o ukrepih Skupnosti za obvladovanje aviarne  
influence in razveljavitvi Direktive 92/40/ES

(UL L 10, 14.1.2006, str. 16)

Stran 59, Priloga IX, odstavek 5(c)(ii)

Besedilo:

"(ii) izvirajo iz valilnih jajc, ki izpolnjujejo pogoje iz odstavka 2(a), odstavka 3(a) ali odstavka  
4(a);";

se glasi:

"(ii) izvirajo iz valilnih jajc, ki izpolnjujejo pogoje iz točke (a) odstavka 3.".

**OIKAISU**

neuvoston direktiiviin 2005/94/EY, annettu 20 päivänä joulukuuta 2005, yhteisön toimenpiteistä  
lintuinfluenssan torjumiseksi ja direktiivin 92/40/ETY kumoamisesta

(EUVL L 10, 14.1.2006, s. 16)

Sivu 59, Liite IX, 5 kohdan c alakohdan ii alakohta

Oikaistaan

"ii) niiden on oltava peräisin siitosmunista, jotka täyttävät 2 kohdan a alakohdassa, 3 kohdan a alakohdassa tai 4 kohdan a alakohdassa asetetut ehdot;"

seuraavasti:

"ii) niiden on oltava peräisin siitosmunista, jotka täyttävät 3 kohdan a alakohdassa asetetut ehdot;"

---



**RÄTTELSE**

till rådets direktiv 2005/94/EG av den 20 december 2005 om gemenskapsåtgärder för bekämpning av aviär influensa och om upphävande av direktiv 92/40/EEG

(EUT L 10, 14.1.2006, s. 16)

Sidan 59, bilaga IX, punkt 5 c ii

I stället för:

"ii) komma från kläckägg som uppfyller villkoren i punkterna 2 a, 3 a eller 4 a,"

ska det stå:

"ii) komma från kläckägg som uppfyller villkoren i punkt 3 a,".

---